

**СПЕЦИФИКАЦИЯ 4600088462** от/dated _____
количественная**Поставщик / Supplier****Chongqing Runji Far East Alloy Co.,Ltd. / Chongqing Runji Far East Alloy Co.,Ltd.**Адрес /
Address: 400021, Китай, Хонг-кин, CHONGQING,
21-1, Building A, Financial CenterNo. 27
West Street, Jiangbei, Runji / 400021, CN,
CHONGQING REGION, CHONGQING, No.
27 West Street, Jiangbei,Код поставщика/ Code of
Supplier 2000206101Контактное лицо /
Contact person: Zhang Yi

Контактная информация / Contact info

ZHANGYI@CQRUNJI.COM

действуют с 22.09.2023

по 15.11.2023

К договору №

CRF-NLMK-2020/10

от 02.12.2020 г.

SPECIFICATION 4600088462
quantitative

To Contract №

CRF-NLMK-2020/10

dated 02.12.2020

valid from 22.09.2023

Until 15.11.2023

Покупатель / Buyer**Публичное акционерное общество "Новолипецкий
металлургический комбинат" (ПАО "НЛМК") /
NOVOLIPETSK STEELNLMK**Адрес /
Address: 398040, РФ, Липецкая область, г.
Липецк, пл. Metallurgov, 2 / 398040, RU,
Lipetsk REGION, Lipetsk, pl. Metallurgov, 2Контактное лицо /
Contact person: Говор Валерия Валериевна

Телефон / Phone: +7(495)980-75-54 доб. 23345

E-mail: GOVOR_VV@CSCENTR.COM

Группа закупки / Purchasing
group F22Контактное лицо бэк
офиса/ Вдовина Елена
МихайловнаТелефон бэк офиса/
Phone back office +7(4742)444660E-mail бэк офиса/
E-mail back office vdovina_em@cscentr.comТендер SRM / SRM
Tender: 200881392

№	Код ОЗМ / Code of material	Наименование товара / Name of material	Кол-во по договору / Q-ty as per Contract	Ед. измерения / UoM	Цена за единицу (без НДС) в валюте / Price for UoM (w/o VAT) in currency	Валюта договора / Contract currency	За / For	Ед. измерен ия цены / UoM price	Сумма (без НДС) / Amount (w/o VAT)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	69318	Марганец металлический Мн965 ГОСТ 6008	400	т	1,733.57	USD	1	т	693,428.00
Итого сумма без НДС / Total amount w/o VAT:									693,428.00



FOB Chongqing, China
FOB Chongqing, China

2. Условия платежа / Payment terms: 0090 Оплата в течение 90 дней без удержания

within 90 calendar days from the moment of transfer of title of the Goods
в течение 90-и календарных дней с момента перехода права собственности на Товар

3. Срок поставки / Delivery terms:

300 ton (+/-5%) - till the 10th of October 2023
100 ton (+/- 5%) – till the 31st of October 2023

300 тонн (+/-5%) – до 10 октября 2023 г.
100 тонн (+/-5%) – до 31 октября 2023 г.

4. Дополнительные условия / Additional agreements:

4.1 Goods – Unwrought manganese metal grade Mn965 in lumps/

Товар - Марганец металлический марки Mn965 кусковой необработанный

Specification / Спецификация:

Mn Min 96,5%

Si Max 0.8 %

C Max 0.10 %

P Max 0.05 %

S Max 0.05 %

N Max 0.10%

Size: 10-50 mm / Фракция: 10-50 мм (90% min)

Manganese metal lump is proceed from Manganese metal flakes/ Марганец металлический марки Mn965 производится из чешуек марганца металлического.

Quantity: 400 мт ± 5%/ Количество: 400 мт ± 5%

Упаковка: в биг бэгах по 1 - 1,5 мт, биг-бэги должны быть раскреплены между собой для обеспечения сохранности груза при транспортировке. Загрузка в контейнер осуществляется не более, чем в 2 ряда с обеспечением равномерной загрузки контейнера относительно центра масс. В случае загрузки материала более, чем в 2 ряда, а также в случае ненадлежащей упаковки материала и перевеса контейнера относительно центра масс все дополнительные расходы оплачивает Продавец.

Транспортные пакеты должны быть прочно скреплены обвязками, термоусадочной пленкой или другими средствами, исключающими смещение единиц груза внутри пакета при перевозке. Поставщиком должно быть обеспечено надлежащее крепление груза, исключающее возможность его перемещений внутри контейнера, а также для исключения случаев повреждения стен и дверей контейнера, торцевая стена и двери должны быть ограждены защитным щитом на высоту погрузки.

Packaging: 1 mt - 1,5 mt big bags, big-bags should be fixed to each other in the way which will provide goods safety during transportation. Materials should be loaded in container in rows of no more than 2 layers ensuring uniform loading of the container relative to the center of mass. If materials are loaded in rows of more than 2 layers, or in case of improper packaging and the preponderance of the container relative to the center of mass, all expenses shall be borne by the Seller.

Transport packages shall be firmly fastened with strapping, shrink-wrap film or other means, excluding shifting of cargo units inside the package during transportation, including with respect to pallets. Cargo securing, excluding the possibility of its displacement inside the container, as well as excluding damage to the container walls and doors, end walls and doors should be protected by a securing shield to the loading height.

4.2 The price of the Goods is 1 733,57 USD/1mt on FOB Chongqing, China (Incoterms 2010).

Цена Товара составляет 1 733,57 USD за 1 мт на FOB Чунцин, Китай (Incoterms 2010).

Total amount of shipment according to the current Appendix makes it 728 099,40 USD including 5% tolerance.

Общая сумма поставки по настоящей спецификации составляет 728 099,40 долларов США с учетом толеранса 5%.

The price is determined in accordance with additional agreement No.9 dd 07.08.2023.

Цена определяется в соответствии с дополнительным соглашением №9 от 07.08.2023.

4.3 The Goods are delivered on FOB Chongqing, China (Incoterms 2010). The Goods' delivery date is considered to be the shipped on board date. The title for the delivered Goods transfers from the Seller to the Buyer from the date of delivery, in accordance with the terms of delivery (Incoterms 2010). Товар поставляется на условиях FOB Чунцин, Китай (Инкотермс 2010). Датой поставки Товара считается дата погрузки на судно. Право собственности на поставляемый товар переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки в соответствии с условиями поставки (Инкотермс 2010).

4.4 The Seller shall exercise control of the Goods for N, S, C, Mn, Si, P, content before shipment by independent international laboratory (Alfred H Knight, Alex Stewart, SGS).

The seller shall provide CCIC (China Certification & Inspection (Group) Co., Ltd.) as weight certificate before loading. Shipment of the goods shall be carried out only after independent laboratories inspection report and weight certificate.

Продавец производит проверку товара на содержание N, S, C, Mn, Si, P, до отгрузки при помощи независимой лаборатории (Alfred H Knight, Alex Stewart, SGS).

Продавец должен предоставить CCIC (China Certification & Inspection (Group) Co., Ltd.) в качестве весового сертификата перед погрузкой. Отгрузка Товара производится только после выдачи сертификата анализа и весового сертификата независимых лабораторий.

4.5. Приемка Товара по качеству и количеству осуществляется Покупателем в г. Липецк. Покупатель имеет право самостоятельно или при помощи третьих лиц осуществлять контроль качества товара. Покупатель осуществляет Приемку материала по ГОСТ 6008-90 / «Марганец металлический и марганец азотированный. Технические условия».

В случае наличия противоречий между условиями приемки, указанными в ГОСТ 6008-90 и Контракте № CRF-NLMK-2020/10 от 02.12.2020, в первую очередь применяются условия Контракта № CRF-NLMK-2020/10 от 02.12.2020.

Acceptance of the goods in terms of quality is carried out by the Buyer in Lipetsk. The buyer has the right to independently or with the help of third parties to control the quality of the goods.

Material acceptance is carried out according to GOST 6008-90/ «Metallic manganese and nitrided manganese. Technical conditions».

In the event of conflict between the terms of acceptance specified in GOST 6008-90 and the Contract CRF-NLMK-2020/10 dated 02.12.2020, the terms of the Contract CRF-NLMK-2020/10 dated 02.12.2020 shall govern first.



4.6. This Specification is an integral part of the Contract № CRF-NLMK-2020/10 dated 02.12.2020. Copy of this Specification signed by one party and with original signature and stamp of another party is considered as original. Настоящая спецификация является неотъемлемой частью Контракта № CRF-NLMK-2020/10 от 02.12.2020. Оригинал настоящей Спецификации признается подписанная одной из сторон копия, имеющая оригинальную подпись и печать другой стороны.

5. Завод изготовитель/год выпуска / Manufacturer / Production year:

Origin: China, 2023 / Происхождение: Китай, 2023 г

ПОСТАВЩИК / SUPPLIER

М.П.

_____/_____

подпись / signature

ФИО / Name, Surname

Печать/Stamp

ПОКУПАТЕЛЬ / BUYER

М.П.

_____/_____

подпись / signature

ФИО / Name, Surname

Печать/Stamp